



**تاجوق خطبة  
كليبهن عبادة حج**

□ سيري 40/2014

□

**01 ذو الحجة 1435 د**  
□ برسامان

**26 سيفتمبر 2014 م**

**دكواركن اوليه:**

**مجلس ائمة وخطباء من طوائف ملايو ترونجانو**

**MAJLIS AGAMA ISLAM DAN ADAT MELAYU TERENGGANU**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْقَائِلِ: وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ  
فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ. وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَهُوَ الْحَلِيمُ الرَّحْمَنُ،  
وَأَشْهَدُ أَنَّ سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا عَبْدَهُ وَرَسُولَهُ الْمَبْعُوثُ رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ. اللَّهُمَّ  
صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَبِعَهُ أَجْمَعِينَ.  
أَمَّا بَعْدُ، فَيَا عِبَادَ اللَّهِ، اتَّقُوا اللَّهَ، وَأَوْصِيكُمْ وَإِيَّايَ بِتَقْوَى اللَّهِ وَطَاعَتِهِ،  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ.

إِخْوَانِي الْمُسْلِمِينَ رَحِمَكُمُ اللَّهُ،

ماريله كيت برسام-سام منيغتكن كتقوان كحضرة الله سبحانه وتعالى،  
دغن فنوه راس كإنصافن سباكاي همباش، دغن ملاكوكن سكاللا  
سوروهنن دان منيغكلكن سكاللا لارغنن. موده-مودهن كيت منجادي  
إنسان يغ برتقوى دان برإيمان سرتا سلامت ددنيا دان دأخيرة. ممبر جمعة قد  
هاري يغ موليا اين اكن ممركاتاكن تنتغ "كليهن عبادة حج"

سيدغ جمعة يغ درحمي الله سكالين،

قد كتيك اين، جماعه حج دري سلوروه دنيا سدغ برهيمقون دتانه سوچي  
مكّه، اونتوق ملقساناكن عبادة حج. سباكايمن يغ كيت معلوم، عبادة حج  
اداله روكون اسلام يغ كلیم يغ دواجبكن باكي مريك يغ بركممقوان  
معرجاكنن. فرمان الله تعالى دالم سورة آل عمران ايات: 97

وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

يغ بر مقصود:

"دان الله تعالى مواجبكن كأتس مأنسي مخرجان عبادة حج كبيت الله،  
يايت باكي سسياف يغ ممفو دان بر كواس سمقاي كقداش. دان سسيافا يغ  
مغيغكاري كواجيغن عبادة حج، مك سسوغكوهن الله مها كاي دري  
سكالين عالم".

سيدغ جمعة يغ درحمي الله سكالين،

ستياف عبادة يغ دتونوت دان دكرجاكن، تنتون ممقوياءي حكْمهن يغ  
ترسنديري، بكيتوله جوك عبادة حج. منوروت علماء، مغيهدوقن اتاو  
مغعمارهن كعبه دستياف تاهون دغن منوناين حج اتاو عمرة اداله  
فرض كفايه. ترداقت بايق ايات-ايات القرءان دان الحديث يغ ميبوت تنتغ  
حكمه عبادة ترسبوت، دان تاراان فرمان الله سبحانه وتعالى دالم سورة الحج  
ايات 27-28 :

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾  
لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ  
بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْبَاسِ الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

يغ بر مقصود:

"دان سروله مأنسي اونتوق مخرجان عبادة حج نسچاي مريك اكن داتغ  
كرومه توهنمو دغن برجالن كاكي دان دغن منوغكغ برجنيس-جنيس  
اونتا يغ كوروس، دسببكن لامان فرجالن يغ داتغ دري سکنف فچورو يغ  
جاوه. سوفاي مريك ميقسيكن برباکاي-باکاي منفعة باکي مريك دان

مپوت نام الله قد هاري-هاري يغ ترتتو اتس رزقي يغ دكورنياكن كقد مريك درقد بيناتغ ترناقن اونتوق دجاديكن قربان، مك ماكنله سباهاكين درقدن دان بريكنله سباهاكين يغ لاءين اونتوق دماكن اوليه اورغ يغ سوسه لاكي فقير".

### مسلمين يغ درحمي الله سكالين،

عبادة حج جوک ممقوپاءي کايستيميوآن ترتتو تراوتاماں باکي مريك يغ مخرجاکن سچارا تولوس إخلاص کقد الله سبحانه وتعالی. باکي اورغ يغ مخرجاکن عبادة حج دان ممقروليهي حج يغ مبرور، دوسا مريك اکن دامقونکن اوليه الله تعالی دان مريك اکن دماسوقکن کدالم شرک، سباکايماں سبدا نبي صلی الله عليه وسلم:

الْعُمْرَةُ إِلَى الْعُمْرَةِ كَفَّارَةٌ لِمَا بَيْنَهُمَا، وَالْحَجُّ الْمَبْرُورُ لَيْسَ لَهُ جَزَاءٌ إِلَّا الْجَنَّةُ.

### مقصودن:

"سواتو عمرة کقد عمرة يغ لاءين اداله کفارة (مغهاقوسکن سکالا دوسا) دانتارا کدواں دان حج يغ مبرور (يغ دتريما) ايت، تياد بالسن باکين سلائين شرک".

عبادة حج جوک داقت مغوکوهکن ايماں سساورغ دان ممبتو ميمقورناکن نية يغ إخلاص دان بتول. عبادة ترسبوت جوک ممباوا سساورغ ايت برشکور کقد الله سبحانه وتعالی دأتس سکالا نعمت هرتا دان کصيحتن يغ دبريکن کقدان. اين کران عبادة حج تيدق واجب دکرجاکن اوليه

سساورغ يغ تيدق ممقوپاىي هرتا يغ چوكوف دان دالم كادان كصيحتن  
يغ امت لمه.

### مسلمين يغ درحمي الله سكالين،

عبادة حج منجاديكن ايكاتن محبة فرساوداران سماكين تكوه دان  
برتروسن كوكوه دكالغن اومت اسلام يغ برسام-سام دتانه سوچي تنقا  
مغيرا بغسا دان درجت. قد حقيقتن، عبادة حج اداله معتمر اتاو  
فرهيمقونن اومت اسلام يغ تربرسر ددنيا. اينله انتارا نتيجه تالي  
فرساوداران يغ دقوفوق اونتوق اومت اسلام، سباكايما يغ دجلسكن  
اوليه الله تعالى ددالم القرءان، بهاوا اورغ-اورغ اسلام ايت اداله  
برساودارا.

### مسلمين يغ درحمي الله سكالين،

بولن ذوالحجه اداله انتارا بولن يغ امت دحرمي لاكي سوچي ددالم اسلام.  
قد بولن اين، ترهيمقون ببراڤ كايستيميوآن عبادة يغ امت بسر كنجرن  
قهالان باكي مريك يغ مخرجاكنش سچارا إخلاص كقد الله سبحانه  
وتعالى. سبدا نبي صلى الله عليه وسلم:

مَا مِنْ أَيَّامِ الْعَمَلِ الصَّالِحِ فِيهَا أَحَبُّ إِلَى اللَّهِ مِنْ هَذِهِ الْأَيَّامِ . يَعْنِي أَيَّامَ  
الْعَشْرِ . قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَلَا الْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ؟ قَالَ: وَلَا الْجِهَادُ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ، إِلَّا رَجُلٌ خَرَجَ بِنَفْسِهِ وَمَالِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْجِعْ مِنْ ذَلِكَ بِشَيْءٍ.

## مقصودن:

"تياد سواتو عملن فون يڭ فاليڭ دكاسيهي اوليه الله سبحانه وتعالى دري عملن يڭ دلاكوكن قد هاري-هاري اين (سفنجج سقولوه هاري فرتام ذوالحجه). فارا صحابة برتاش : واهاي رسول الله: باكايمانا قولاً بركاءيتن جهاد دجالن الله؟ رسول الله صلى الله عليه وسلم برسبدا: بكيټو جوڭ دغن جهاد دجالن الله، كچوالي سسأورغ يڭ كلوار ممباوا ديري دان هرتاش، كمودين تيدق قولغ كرومهن دغن سسواتو فون".

رواية امام البخاري

## مسلمين يڭ دبركاتي الله سكالين،

فواسا هاري عرفه ياءيت قد 9 ذوالحجة مناوركن كامقونن دوسا سلاما دوا تاهون. سبدا رسول الله صلى الله عليه وسلم:

صِيَامُ يَوْمِ عَرَفَةَ، أَحْتَسِبُ عَلَى اللَّهِ أَنْ يُكَفِّرَ السَّنَةَ الَّتِي قَبْلَهُ وَالَّتِي بَعْدَهُ.

## مقصودن:

"فواسا قد هاري عرفه، ساي مڭهارقكن كامقونن دري الله ستاهون سبلومش دان ستاهون سلقسن". رواية مسلم

بهكن اداله دأنجوركن كقد مريك يڭ مڭهارقكن كرضان الله سبحانه وتعالى دان كنجرن قاهلا يڭ برليقت كندا درين اونتوق برقواسا سنة برمولا هاري فرتام سهيڭك هاري كسمبيلن بولن ذوالحجه. سلائين ايت، جوڭ دسونتكن عملن برصدقه، منونايكن صلاة-صلاة سنة، ملازيمي صلاة

فرض برجماعه، برذيكير، تلاوة القرءان، برصلة الرحيم، مبريكن بنتوان دان  
فرتولوغن دان ساومقامان.

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ<sup>١</sup>  
وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمَهُ اللَّهُ<sup>٢</sup> وَتَكَرَّذُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى<sup>٣</sup> وَاتَّقُونِ يَا أُولِي

الْأَلْبَابِ ﴿١٧٧﴾

يغ بر مقصود:

"ماس اونتوق مخرجاكن عبادة حج ايت اياله ببراڤ بولن يغ ترمعلوم.  
اوليه يغ دمكين سسياڤا يغ تله مواجبكن ديرين دغن نية مخرجكن عبادة  
حج ايت، مك تيدق بوليه منجمقوري إستري، دان تيدق بوليه ممبوات  
معصية، دان تيدق بوليه برتغكر دالم ماس مخرجاكن عبادة حج. دان اف  
جوا كباءيقن يغ كامو كرجاكن اداله دكتاهوي اوليه الله؛ دان هندقله  
كامو ممباوا بكل دغن چوكوف كران سسوغكوهن سباءيق-باءيق بكل  
ايت اياله مملهارا ديري دري كعاءيين ميمتا صدقه؛ دان برتقواله كقداكو  
واهاي اورغ-اورغ يغ برعقل يغ داقت ميكيكر دان مهميش." سورة البقرة آية 197

بَارَكَ اللَّهُ لِي وَلَكُمْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ، وَنَفَعَنِي وَإِيَّاكُمْ بِمَا فِيهِ مِنَ الْآيَاتِ  
وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ، وَتَقَبَّلَ مِنِّي وَمِنْكُمْ تِلَاوَتَهُ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ. أَقُولُ  
قَوْلِي هَذَا وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمَ لِي وَلَكُمْ، وَلِسَائِرِ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ،  
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ فَاسْتَغْفِرُوهُ، فَيَا فَوْزَ الْمُسْتَغْفِرِينَ، وَيَا نَجَاةَ التَّائِبِينَ.

## الْخُطْبَةُ الثَّانِيَّةُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْقَائِلِ: وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا  
فَعَلْتُمْ . وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ  
سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا عَبْدَهُ وَرَسُولَهُ الْمَبْعُوثُ رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ  
وَبَارِكْ عَلَى عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ وَاوَاهُ.

أَمَّا بَعْدُ، يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ .  
مَعَاشِرَ الْمُسْلِمِينَ رَحِمَكُمُ اللَّهُ،

برسام-سامله كيت تروس برتيكدان بروسها ممنوهكن كهيدوقن دنياوي  
كيت اين، دغن ممقربايقكن عملن-عملن واجب دان سنة سلوم كيت  
دجمقوت كمبالي كحضرة الله تعالى. قليهاراله ديري دري ترجبق كقد  
قركارا منكر دان قربواتن دوسايغ مغوئدغ كموركان الله سبحانه وتعالى،  
موده-مودهن كيت سنتياسا برادا دالم قملهاراآنش.

سيدغ جمعة يغ دكاسيهي الله سكالين،

قد هاري دان ساعت يغ موليا ساومقاما اين، ماريله سام-سام كيت  
قربايقكن باچاءن صلوات دان سلام كحضرة جونجوغن بسر نبي محمد  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سسواي دغن قرينته الله دالم القرءان،  
سورة الأحزاب آية 56:

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا

تَسْلِيمًا



يغ بر مقصود:

"سسو غكوهن الله تعالى دان قارا ملائكتن سنتياس برصلوات كأتس نبي  
(محمد صلى الله عليه وسلم)، واهاي أورغ-أورغ يغ برإيمان!  
برصلواتله كامو كأتسن سرت أوجقكنله سلام سجهترا دغن فحرمتن  
كأتسن دغن سقنوهن".

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ، وَعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى  
سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ، وَعَلَى آلِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ، وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ، وَعَلَى  
آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ، كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ، وَعَلَى آلِ سَيِّدِنَا  
إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمِينَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ.

وَارْضَ اللَّهُمَّ عَنِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ، وَعَنْ بَقِيَّةِ الصَّحَابَةِ وَالْقُرَابَةِ أَجْمَعِينَ،  
وَالتَّابِعِينَ وَتَابِعِي التَّابِعِينَ لَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ  
وَالْأَمْوَاتِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

اللَّهُمَّ احْفَظْ بِدَوَامِ الْعَوْنِ وَالْهِدَايَةِ وَالتَّوْفِيقِ وَالصَّحَّةِ وَالسَّلَامَةِ مِنْكَ  
يَا كَرِيمُ، مَوْلَانَا الْوَاتِقِ بِاللَّهِ سُلْطَانَ مِيزَانَ زَيْنِ الْعَابِدِينَ ابْنَ الْمَرْحُومِ سُلْطَانَ  
مَحْمُودِ الْمُكْتَفِي بِاللَّهِ شَاهٍ، وَأَنْزِلِ الرَّحْمَةَ عَلَيْهِ وَعَلَى سُلْطَانَةِ نُورِ زَاهِرَةِ  
سُلْطَانَةِ تَرْغَاكَانُو. وَاحْفَظْ أَوْلَادَهُ وَأَهْلَهُ وَذَوِيهِ وَأَقَارِبَهُ. وَاحْفَظْ عُلَمَاءَهُ  
وُوزَرَاءَهُ وَقُضَاتَهُ وَعُمَّالَهُ وَرِعَايَاهُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ  
وَالْمُؤْمِنَاتِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

اللَّهُمَّ احْفَظْ وَلِيَّ الْعَهْدِ تَعَكَو مُحَمَّدَ إِسْمَاعِيلَ ابْنَ الْوَاتِقِ بِاللَّهِ سُلْطَانَ  
مِيزَانَ زَيْنِ الْعَابِدِينَ.

اللَّهُمَّ أَعِزِّ الْإِسْلَامَ وَالْمُسْلِمِينَ. اللَّهُمَّ انصُرِ الْإِسْلَامَ وَالْمُسْلِمِينَ وَاجْمَعْ  
كَلِمَتَهُمْ عَلَى الْحَقِّ وَالدِّينِ، وَدَمِّرِ الْكُفْرَةَ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُنَافِقِينَ، أَعْدَاءَكَ  
أَعْدَاءَ الدِّينِ. رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ، وَلَا تَجْعَلْ  
فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا، رَبَّنَا إِنَّكَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ. رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ.  
رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ.  
رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ.  
وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ.  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

عِبَادَ اللَّهِ!

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ، وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَى، وَيَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ  
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ، يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ. فَادْكُرُوا اللَّهَ الْعَظِيمَ يَذْكُرْكُمْ،  
وَاشْكُرُوهُ عَلَى نِعَمِهِ يَزِدْكُمْ، وَاسْأَلُوهُ مِنْ فَضْلِهِ يُعْطِكُمْ، وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ،  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ.

### **Peringatan:**

Adalah diingatkan bahawa sebarang penambahan,  
dan pemindaan terhadap isi kandungan teks khutbah  
yang telah disediakan oleh Majlis Agama Islam Dan  
Adat Melayu Terengganu adalah **DILARANG**.